

Міністерство освіти і науки України  
Сумський державний університет

## **ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ**

### **МАТЕРІАЛИ VIII ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

(Суми, 15–16 березня 2018 року)

Суми  
Сумський державний університет  
2018

## ОСОБЛИВОСТІ АМЕРИКАНСЬКОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ

*Коломієць А. А.*

*(Сумський державний університет)*

*Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Куліш В. С.*

На сьогоднішній день розмовна мова вивчається з самих різних точок зору: з соціолінгвістичних позицій – в плані виділення її соціальних різновидів, встановлення соціального статусу за сферами вживання, визначення соціокультурних кордонів; з психолінгвістичної і комунікативно-лінгвістичної позицій – в плані виділення характерних для даних форм способів позначення комунікативних позицій мовця і слухача в загальній динаміці діалогового дискурсу, механізмів прагматичної мотивації, що визначають функціональну сторону мовних засобів; із структурно – і функціонально-лінгвістичних позицій – в плані виділення мовної специфіки форм розмовної мови, структурного і функціонального аналізу використовуваних в цих формах мовних елементів різних рівнів, визначення їх взаємозв'язку із структурною і різними стильовими нормами мови. Важливе місце в широкому діапазоні форм розмовного спілкування займають ті різновиди розмовної мови, які умовно визначаються як закриті, замкнуті і характеризуються відносною вузькістю соціальної сфери вживання. До даних різновидів належать різні види соціальних і професійних жаргонів, а також мовний сленг, що формується на їх основі.

Сленг є засобом маркування приналежності мовця до певної соціальної групи, сленг – це мовний засіб виокремлення маленької групи у великому суспільстві. Водночас відділяючись від одних і наближаючись до інших, людина певним чином самовиражається.

Окрім цього, літературна мова чи діалект частенько не надають можливості висловити думку стисло та емоційно. Привабливість сленгу полягає в тому, що його іноді дещо грубувата лексика дозволяє надати мовленню експресивного забарвлення. Це особливо суттєво для молоді. Молодіжна мова відображає нестійкий культурно-мовний стан суспільства, що балансує на грані літературної мови та жаргону [2; 10].

Дослідники визначили типові комунікативні ситуації, що за принципом схожості об'єднуються у великі групи під назвою “сфери спілкування”, тобто, власне, сфери використання окремих мовних

одиниць, в нашому випадку - сленгових конструкцій. В. Л. Скалкін виділяє вісім сфер спілкування, які притаманні будь-якому сучасному мовному колективу: соціально-побутову, сімейну, професійно-трудова, соціально-культурну, сферу громадської діяльності, адміністративно-правову, сферу ігор та захоплень, видовищно-масову сферу [1; 63].

Дослідження сленгового словотвору виявило те, що сленг спрямований на ідіоматизацію. Ідіоматична функція є характерним атрибутом переважної більшості сленгових словотворчих прийомів. Характерною рисою англійського сленгу є ідіоматизованість ряду морфологічних словотворчих моделей. Особливе місце серед одиниць сленгу займає досить велика група сленгізмів, яка представлена вигуками, які надають експресивне забарвлення висловлюванню і слугують для безпосереднього вираження почуттів та волевиявлення. Найчастіше вони являють собою короткі вигуки або звуконаслідування та виражають різні ступені: подиву: *bonk!*, *chuaa!*, *flip mode!*, *oh my goshness!*, *shnikies!*; Е.г: “Oh my goodness! Leave me alone!!!” [4; 19] згоди: *bet!*, *dude!*, *shoots for real!*, *ah... ja!*; незгоди: *bet!*, *dude!*, *negatory!*, *ta huh!*; Е.г: “Negatory, I am not doing it.” [3;26] схвалення: *dig that!*, *cool!*, *score!*, *damm right!*; зніяковілості: *sqeabs!*, *erf!*; недовіри: *badand!*; несхвалення: *boo!*; схвилювання: *squish!*, *woochow!*; відрази: *shiznet!*; вираження радості: *woopy-woo!*; способів привертання уваги: *yo!*

Молодіжний сленг тісно пов'язаний з мовною грою, що передбачає спеціальне використання мовних засобів для досягнення виразності, експресії та жартівливого забарвлення. Молодь часто обіграє звукову форму слова, що проявляється в появі яскравих, іноді немотивованих, нових лексичних одиниць.

Таким чином, сучасний молодіжний сленг, виникаючи з потреб вербального самовираження, значно розширює експресивну систему англійської мови. У молодіжному середовищі сленг посідає помітне місце як засіб виділення індивіда, як своєрідний спосіб вербального спілкування. Сленг як мовна інновація широко використовується в побуті, розвивається та має право на існування.

1. Хомяков В. А. Структурно-семантические и соц.-стилистические особенности английского экспрессивного просторечия / В. А. Хомяков. – Вологда, 1980. – 156 с.

2. Labov, T. Social and language boundaries among of adolescents // American speech. – NY, 1998. – vol.67, N2. – P. 339-366.
3. World Student Magazine 5 [Електронний ресурс]. – May, 2016, - Issue 5. – Режим доступу : <http://www.world-student.com>.
4. World Student Magazine 8 [Електронний ресурс]. – May, 2017, - Issue 8. – Режим доступу : <http://www.world-student.com>.
5. Медвідь О. М. Комп'ютерний сленг [Текст] / О. М. Медвідь // Вісник Сумського державного університету. Серія Філологічні науки. — 2005. — №6(78). — С. 50-56.

## ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ СУЧАСНОГО АНГЛОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ-СЛЕНГУ *WEBLISH*

*Кримова А. В.*

*(Сумський державний університет)*

*Науковий керівник – канд. пед. наук, ст. викладач Красуля А. В.*

З популяризацією сучасних різновидів Інтернет-комунікації, таких як блог, чат, форум та інших, увагу дослідників привертає така форма Інтернет-комунікації як Інтернет-сленг та його можливі варіації. До когорта науковців, які досліджували Інтернет-сленг належать Н. С. Валгіна, Д. Крістал, Т. Торн, Р. Джонс, Р. Фінкель.

Інтернет-сленг – особливе лінгвокультурне явище, яке заслуговує на пильну увагу та вивчення, зважаючи на його функцію безперервного поповнення словникового запасу. Особливо доцільно приділити увагу використанню відносно нового з точки зору лінгвістики варіанту Інтернет-сленгу *WEBLISH*.

Назва цього Інтернет-сленгу утворена шляхом телескопії понять Web (мережа, Інтернет-простір) + (Eng)lish (англійська мова). Україномовний словник неологізмів подає таке визначення *WEBLISH*: «Вид англійської мови, який використовується в Інтернеті та в світовій електронній мережі, що характеризується написанням літер в малому регістрі, відсутністю розділових знаків, неформальним стилем» [1, с. 350].

Англомовний сучасний Інтернет-сленг *WEBLISH* в Інтернет-комунікативному середовищі представлений переважно абрєвіатурами. Абрєвіація – це субстантивний спосіб словотворення іменників, який виконує функцію ущільнення тексту [2, с. 142].